SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions, the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of $15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 $ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Please consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

---

September 14, 2018 | 1147 - 1162 | Le 14 septembre 2018

© Supreme Court of Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS		TABLE DES MATIÈRES
Applications for leave to appeal filed	1147 - 1148	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to the Court since the last issue	1149	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	1150 - 1153	Requêtes
Notices of appeal filed since the last issue	1154 - 1155	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1156	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1157 - 1162	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL FILED

Gordon Aylward
Gordan Aylward

v. (38228)

Law Society of Newfoundland and Labrador (N.L.)
Daniel M. Boone
Stewart McKelvey

FILING DATE: 23.07.2018

Lombadisha Olenga
Lombadisha Olenga

v. (38231)

Mainstreet Equity Corp. (B.C.)
David Moonje

FILING DATE: 03.08.2018

The Catalyst Capital Group Inc.
David C. Moore
Moore Barristers

v. (38232)

Brandon Moyse et al. (Ont.)
Robert A. Centa
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein LLP

FILING DATE: 08.08.2018

Ricardo De Barros
Lionel Rossdeutscher

v. (38230)

M^e^ Annick Normandin, Notary, es qualite, Syndic Adjoint of the Board of Notaries of Quebec et al. (Que.)
Marie-Claude Sarrazin
Sarrazin Plourde

FILING DATE: 10.08.2018

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL DÉPOSÉES

Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, Servant: Xiu Jian Sun, The Spiritual Adam
Xiu Jian Sun

v. (38227)

Xiu Fang Sun (Family) (Alta.)
Xiu Fang Sun

FILING DATE: 18.07.2018

Charles Girard, représentant du groupe
David Bourgoin
BGA inc.

c. (38225)

Vidéotron S.E.N.C. (Qc)
Sébastien Richemont
Woods S.E.N.C.R.L.

DATE DE PRODUCTION: 09.08.2018

Procureur général du Canada
Ian Demers
P.G. du Canada

c. (38226)

Sa Majesté la Reine et autre (Qc)
Juan Manzano
Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 09.08.2018

Facebook, Inc.
Tristram J. Mallett
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

v. (38233)

Deborah Louise Douez (B.C.)
Christopher A. Rhone
Branch, MacMaster

FILING DATE: 09.08.2018

William Hamilton Crook
William Hamilton Crook

v. (38234)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Heather Thompson
Department of Justice Canada

FILING DATE: 24.04.2018

Steven Nowack
Paul Slansky
Slansky Law Professional Corporation

v. (38236)

2363523 Ontario Inc. (Ont.)
Norman Groot
Investigation Counsel PC

FILING DATE: 02.08.2018

Claude-Alain Burdet in Trust et al.
Claude-Alain Burdet
Nelson Street Law Office

v. (38152)

Carleton Condominium Corporation No. 396 (Ont.)
Gary G. Boyd
Low Murchison Radnoff LLP

FILING DATE: 08.06.2018

Flaura Danielle Mills
Flaura Danielle Mills

v. (38235)

Edward George Mills (Alta.)
Lauren Turnquist
Miles Davison LLP

FILING DATE: 13.07.2018

Roch Guimont
Roch Guimont

c. (38237)

Michelle Lamarche et autres (Qc)
Éric Meunier
Québécor Média inc.

DATE DE PRODUCTION: 13.08.2018

George Salmon
George Salmon

v. (38229)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Marie Comiskey
A.G. of Canada

FILING DATE: 11.05.2018

SEPTEMBER 10, 2018 / LE 10 SEPTEMBRE 2018

CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.
Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin

1. *Randy Misir v. Geree Misir et al.* (Ont.) (Civirl) (By Leave) (38080)

2. *3563308 Canada inc. (Héritage Terrebonne) c. Procureure générale du Québec, en sa qualité de ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs* (Qc) (Civile) (Autorisation) (38020)

CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.
Les juges Abella, Gascon et Brown

3. *Albert Duterville c. D. Ian Glen et autres* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (37911)

4. *Arbutus Bay Estates Ltd. v. Attorney General of Canada et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37892)

CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté

5. *Her Majesty the Queen v. Dean Daniel Kelsie* (N.S.) (Criminal) (By Leave) (38129)

6. *Jaspal Samra v. Keith Brennestuhl; Human Rights Tribunal of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37979)

04.09.2018

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Miscellaneous motions **Requêtes diverses**

Michael Dwight Allen et al.

v. (36552)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

FURTHER to the order of the Court dated February 16, 2016;

AND UPON BEING ADVISED that the Court of Appeal for Ontario has rendered a decision on the motion to adduce new evidence;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to join the matters of Michael Dwight Allen, Zacky Deleon and Jaime Humberto Restrepo and to permit the filing of a single application for leave to appeal is granted.

The motion to extend the time to serve and file the application for leave to appeal from the decision of the Court of Appeal for Ontario, numbers C50346, C50350 and C50360, 2011 ONCA 752, dated November 30, 2011, is dismissed without prejudice to the applicants' right to serve and file an application for leave to appeal from the decision of the Court of Appeal for Ontario, numbers M47018, M47019 and M47020, 2018 ONCA 498, dated May 31, 2018.

À LA SUITE de l'ordonnance de la Cour datée du 16 février 2016;

APRÈS RÉCEPTION PAR LA COUR D'UN AVIS l'informant que la Cour d'appel de l'Ontario a rendu sa décision sur la requête pour permission de présenter de nouveaux éléments de preuve;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête visant à joindre les instances de Michael Dwight Allen, de Zacky Deleon et de Jaime Humberto Restrepo et à permettre le dépôt d'une seule demande d'autorisation d'appel est accueillie.

La requête en prorogation du délai pour la signification et le dépôt de la demande d'autorisation d'appel de la décision rendue par la Cour d'appel de l'Ontario, n^{os} C50346, C50350 et C50360, 2011 ONCA 752, datée du 30 novembre 2011, est rejetée sans préjudice du droit des demandeurs de signifier et de déposer une demande d'autorisation d'appel de la décision rendue par la Cour d'appel de l'Ontario, n^{os} M47018, M47019 et M47020, 2018 ONCA 498, datée du 31 mai 2018.

31.08.2018

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

Motion for an extension of time to serve and file a motion for leave to intervene and motions for leave to intervene

Requête en prorogation du délai pour la signification et le dépôt d'une requête en autorisation d'intervenir et requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Canada

DHL Express (Canada), Ltd.

Federal Express Canada Corporation

Purolator Inc.

TFI International Inc. and United Parcel Service Canada Ltd. (jointly);

FETCO Inc. (Federally Regulated Employers - – Transportation and Communications)

Canadian Union of Public Employees and the Professional Institute of the Public Service of Canada (jointly)

Workers' Health and Safety Legal Clinic

Rogers Communications Inc.

Canadian Broadcasting Corporation, Bell Canada, Bell Technical Solutions Inc. and Bell Media Inc. (jointly)

Maritime Employers Association, the Halifax Employers Association and the British Columbia Maritime Employers Association (jointly)

International Longshore and Warehouse Union Canada, the International Longshoremen's Association, Local 269, Local 1341, Local 1657, Local 1825 and the Canadian Union of Public Employees, Local 375 (jointly)

IN / DANS Canada Post Corporation

v. (37787)

Canada Union of Postal Workers (F.C.)

GRANTED / ACCUEILLIE

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Canada; DHL Express (Canada), Ltd., Federal Express Canada Corporation, Purolator Inc., TFI International Inc. and United Parcel Service Canada Ltd. (jointly); FETCO Inc. (Federally Regulated Employers — Transportation and Communications); the Canadian Union of Public Employees and the Professional Institute of the Public Service of Canada (jointly); the Workers' Health and Safety Legal Clinic; Rogers Communications Inc.; the Canadian Broadcasting Corporation, Bell Canada, Bell Technical Solutions Inc. and Bell Media Inc. (jointly); the Maritime Employers Association, the Halifax Employers Association and the British Columbia Maritime Employers Association (jointly); the International Longshore and Warehouse Union Canada, the International Longshoremen's Association, Local 269, Local 1341, Local 1657, Local 1825 and the Canadian Union of Public Employees, Local 375 (jointly) for leave to intervene in the above appeal;

AND UPON APPLICATION by the International Longshore and Warehouse Union Canada, the International Longshoremen's Association, Local 269, Local 1341, Local 1657, Local 1825 and the Canadian Union of Public Employees, Local 375 (jointly) for an extension of time to serve and file a motion for leave to intervene;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to serve and file a motion for leave to intervene is granted.

The motions for leave to intervene are granted and the said nine (9) interveners or groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length on or before October 12, 2018.

DHL Express (Canada), Ltd., Federal Express Canada Corporation, Purolator Inc., TFI International Inc. and United Parcel Service Canada Ltd. (jointly); FETCO Inc. (Federally Regulated Employers — Transportation and Communications); the Canadian Union of Public Employees and the Professional Institute of the Public Service of Canada (jointly); the Workers' Health and Safety Legal Clinic; Rogers Communications Inc.; the Canadian Broadcasting Corporation, Bell Canada, Bell Technical Solutions Inc. and Bell Media Inc. (jointly); the Maritime Employers Association, the Halifax Employers Association and the British Columbia Maritime Employers Association (jointly); the International Longshore and Warehouse Union Canada, the International Longshoremen's Association, Local 269, Local 1341, Local 1657, Local 1825 and the Canadian Union of Public Employees, Local 375 (jointly) are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

The Attorney General of Canada is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

The appellant's request to serve and file a factum in reply to the interveners' factum is denied.

The interveners or groups of interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(*a*) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners or groups of interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements resulting from their interventions.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par la procureure générale du Canada; DHL Express (Canada) ltée, Federal Express Canada Corporation, Purolator Inc., TFI International Inc. et United Parcel Service Canada ltée (conjointement); ETCOF inc. (l'Association des employeurs des transports et communications de régie fédérale); le Syndicat canadien de la fonction publique et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (conjointement); la Workers' Health and Safety Legal Clinic; Rogers Communications Inc.; la Société Radio-Canada, Bell Canada, Bell Solutions techniques inc. et Bell Média inc. (conjointement); l'Association des employeurs maritimes, la Halifax Employers Association et la British Columbia Maritime Employers Association (conjointement); le Syndicat international des débardeurs et magasiniers du Canada, l'Association internationale des débardeurs, sections locales 269, 1341, 1657 et 1825 et le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 375 (conjointement) en vue d'intervenir dans l'appel;

ET À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par le Syndicat international des débardeurs et magasiniers du Canada, l'Association internationale des débardeurs, sections locales 269, 1341, 1657 et 1825 et le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 375 (conjointement) en prorogation du délai pour la signification et le dépôt d'une requête en autorisation d'intervenir;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai pour la signification et le dépôt d'une requête en autorisation d'intervenir est accueillie.

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accueillies et ces neuf (9) intervenants ou groupes d'intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 12 octobre 2018.

DHL Express (Canada) ltée, Federal Express Canada Corporation, Purolator Inc., TFI International Inc. et United Parcel Service Canada ltée (conjointement); ETCOF inc. (l'Association des employeurs des transports et communications de régie fédérale); le Syndicat canadien de la fonction publique et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (conjointement); la Workers' Health and Safety Legal Clinic; Rogers Communications Inc.; la Société Radio-Canada, Bell Canada, Bell Solutions techniques inc. et Bell Média inc. (conjointement); l'Association des employeurs maritimes, la Halifax Employers Association et la British Columbia Maritime Employers Association (conjointement); le Syndicat international des débardeurs et magasiniers du Canada, l'Association internationale des débardeurs, sections locales 269, 1341, 1657 et 1825 et le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 375 (conjointement) sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

La procureure générale du Canada est autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

La demande de l'appelante de signifier et de déposer un mémoire en réplique aux mémoires des intervenants est rejetée.

Les intervenants et groupes d'intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ou de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants et groupes d'intervenants paieront à l'appelante et à l'intimé tous les débours supplémentaires résultant de leur intervention.

NOTICES OF APPEAL FILED SINCE THE LAST ISSUE

AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION

14.08.2018

Nevsun Resources Ltd.

v. (37919)

Gize Yebeyo Araya et al. (B.C.)

(By Leave)

30.08.2018

R.S.

c. (37861)

P.R. (Qc)

(Autorisation)

28.08.2018

Patrick John Goldfinch

v. (38270)

Her Majesty the Queen (Alta.)

(As of Right)

31.08.2018

Marie-Maude Denis

c. (38114)

Sa Majesté la Reine (Qc)

(Autorisation)

20.08.2018

Keatley Surveying Ltd.

v. (37863)

Teranet Inc. (Ont.)

(By Leave)

23.08.2018

Kathleen Blanchard

c. (38258)

Sa Majesté la Reine (Qc)

(De plein droit)

30.08.2018

Nelson Silva Demedeiros

v. (38269)

Her Majesty the Queen (Alta.)

(As of Right)

30.08.2018

Yulik Rafilovich

v. (37791)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By Leave)

30.08.2018

1068754 Alberta Ltd. as the sole trustee of the DGGMC Bitton Trust

v. (37999)

Agence du revenue du Québec (Que.)

(By Leave)

24.08.2018

Transports Desgagnés inc. et al.

v. (37873)

Wärtsilä Canada Inc. et al. (Que.)

(By Leave)

SEPTEMBER 14, 2018 / LE 14 SEPTEMBRE 2018

37679 **Rogers Communications Inc. v. Voltage Pictures, LLC et al.** (F.C.)
2018 SCC 38 / 2018 CSC 38

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-278-16, 2017 FCA 97, dated May 9, 2017, heard on April 26, 2018, is allowed. The matter is remitted to the motion judge to determine the quantum of the appellant's entitlement to its reasonable costs of compliance with the *Norwich* order. The appellant is entitled to adduce new evidence to prove those reasonable costs. The motion judge's order awarding the appellant its legal costs of $500 is restored. The parties shall bear their own costs in this Court and in the Federal Court of Appeal.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-278-16, 2017 CAF 97, daté du 9 mai 2017, entendu le 26 avril 2018, est accueilli. L'affaire est renvoyée au juge des requêtes afin qu'il établisse le montant auquel a droit l'appelante quant aux coûts raisonnables qu'elle a occasionnés pour se conformer à l'ordonnance de type *Norwich*. L'appelante est autorisée à présenter de nouveaux éléments de preuve pour démontrer ces coûts raisonnables. L'ordonnance du juge des requêtes accordant à l'appelante des dépens de 500 $ est rétablie. Les parties supporteront leurs propres frais devant la Cour et devant la Cour d'appel fédérale.

Rogers Communications Inc. v. Voltage Pictures, LLC et al. (F.C.) (37679)
Indexed as Rogers Communications Inc. *v.* Voltage Pictures, LLC / Répertorié: Rogers Communications Inc. *c.* Voltage Pictures, LLC
Neutral citation: 2018 SCC 38 / Référence neutre : 2018 CSC 38
Hearing: April 26, 2018 / Judgment: September 14, 2018
Audition : Le 26 avril 2018 / Jugement : Le 14 septembre 2018

Present: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Intellectual property — Copyright — Infringement — Norwich order — Costs of compliance — Copyright owners obtaining Norwich order compelling Internet service provider to disclose identity of person suspected of infringing owners' copyright — Owners seeking not to pay costs of disclosure based on provision in statutory notice and notice copyright regime prohibiting Internet service provider from seeking costs for complying with obligations under regime — Whether steps taken by Internet service provider to comply with Norwich order overlap with its statutory obligations — Whether overlap, if any, impacts Internet service provider's ability to recover reasonable costs of compliance with Norwich order — Copyright Act, R.S.C. 1985, c. C-42, ss. 41.25, 41.26.

The respondents are film production companies that allege that their copyrights have been infringed online by unidentified Internet subscribers who have shared their films using peer to peer file sharing networks. They sued one such unknown person and brought a motion for a *Norwich* order to compel his Internet service provider ("ISP"), Rogers, to disclose his contact and personal information. The respondents sought that the disclosure order be made without fees or disbursements payable to Rogers, relying on ss. 41.25 and 41.26 of the *Copyright Act*. These provisions, referred to as the "notice and notice" regime, require that an ISP, upon receiving notice from a copyright owner that a person at a certain IP address has infringed the owner's copyright, forward that notice of claimed infringement to the person to whom the IP address was assigned. They also prohibit ISPs from charging a fee for complying with their obligations under the regime.

The motion judge granted the *Norwich* order and allowed Rogers to recover the costs of all steps that were necessary to comply with it. He found that while the statutory notice and notice regime regulates the process by which notice of claimed copyright infringement is provided to an ISP and an Internet subscriber, as well as the retention of records relating to that notice, it does not regulate an ISP's disclosure of a subscriber's identity to a copyright owner. The Federal Court of Appeal agreed with the motion judge that the statutory notice and notice regime does not regulate the disclosure of a person's identity from an ISP's records, but it confined Rogers' recovery to the costs of complying with the *Norwich* order that did not overlap with the steps that formed part of Rogers' implicit obligations under the statutory regime. Rogers appealed.

Held: The appeal should be allowed and the matter remitted to the motion judge to determine the quantum of Rogers' entitlement to its reasonable costs of compliance with the *Norwich* order.

Per Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, **Brown**, Rowe and Martin JJ.: An ISP can recover its costs of compliance with a *Norwich* order, but it is not entitled to be compensated for every cost that it incurs in complying with such an order. Recoverable costs must be reasonable and must arise from compliance with the *Norwich* order. Where costs should have been borne by an ISP in performing its statutory obligations under the notice and notice regime, these costs cannot be characterized as either reasonable or as arising from compliance with a *Norwich* order, and cannot be recovered.

The notice and notice regime was enacted to serve two complementary purposes: to deter online copyright infringement and to balance the rights of interested parties including copyright owners, Internet users and Internet intermediaries such as ISPs. It was not intended to embody a comprehensive framework by which instances of online infringement could be eliminated altogether, and it does not go so far as requiring an ISP to disclose the identity of a person who has received notice to a copyright owner. Therefore, an owner who wishes to sue a person alleged to have infringed copyright online must proceed outside the notice and notice regime and obtain a *Norwich* order to compel the

ISP to disclose that person's identity. The statutory notice and notice regime has not displaced this requirement, but operates in tandem with it.

Similarly, the notice and notice regime has not displaced the copyright owner's burden, at common law, of bearing the ISP's reasonable costs of compliance with the *Norwich* order. However, the statutory regime prohibits an ISP from charging a fee for performing any of its obligations arising under the regime. Accordingly, an ISP should not be permitted to recover the cost of carrying out any of the obligations, express or implicit, that will have arisen under the regime, even if it carries out the obligations only after having been served with a *Norwich* order. Otherwise, the distribution of financial burden which Parliament decided upon would be undermined by imposing upon copyright owners an obligation which was specifically allocated to ISPs in the notice and notice regime.

The three express obligations contained in ss. 41.26(1)(a) and 41.26(1)(b) of the *Copyright Act* carry with them several implicit obligations that an ISP must satisfy under the notice and notice regime. Since these implicit obligations are steps which are necessary to see that those express statutory obligations are discharged, an ISP will not be permitted to recover costs at the stage of complying with a *Norwich* order. Specifically, s. 41.26(1)(a) requires an ISP to determine, for the purpose of forwarding notice electronically, the person to whom the IP address belonged. It also requires an ISP to take whatever steps that are necessary to verify that it has done so accurately. Similarly, the records that an ISP must retain under s. 41.26(1)(b) must be accurate. Any steps which are necessary to verify the accuracy of those records therefore form part of an ISP's obligations.

However, there is a distinction between an ISP's obligation under the notice and notice regime to ensure the accuracy of its records that allow the identity of the person to whom an IP address belonged to be determined, and an ISP's obligation under a *Norwich* order to actually identify a person from its records. While the records an ISP must retain under s. 41.26(1)(b) must be kept in a form and manner that allows an ISP to identify the name and address of the person to whom notice is forwarded under s. 41.26(1)(a), s. 41.26(1)(b) does not require that they be kept in a form and manner which would permit a copyright owner or a court to do so. The copyright owner would, however, be entitled to receive that information from an ISP under the terms of a *Norwich* order — which process falls outside the ISP's obligations under the notice and notice regime. As such, an ISP is entitled to the reasonable costs of steps that are necessary to discern a person's identity from the accurate records retained under s. 41.26(1)(b).

Given the statutory prohibition on the recovery of costs arising from the notice and notice regime, motion judges should carefully review an ISP's evidence when assessing costs of compliance with a *Norwich* order, to determine whether an ISP's proposed fee is reasonable, in light of its obligations under the notice and notice regime. In the instant case, Rogers is entitled to its reasonable costs of compliance with the *Norwich* order. However, the motion judge failed to interpret the full scope of an ISP's obligations under s. 41.26(1) and failed to consider whether any of the eight steps in Rogers' manual process to disclose the identity of one of its subscribers overlap with Rogers' statutory obligations for which it was not entitled to reimbursement. Since it is impossible on the record to determine Rogers' reasonable costs of compliance, the matter should be returned to the motion judge.

Per **Côté** J.: There is agreement with the majority that the appeal should be allowed. However, there is disagreement with the proposition that any implied obligations in s. 41.26(1) of the *Copyright Act* categorically preclude an ISP from verifying aspects of its records at the time that a *Norwich* order is received and then seeking compensation for that work.

Taken together, ss. 41.26(1)(a) and (b) make clear that an ISP need not actually determine the identity of an alleged infringer. Thus, any work required to determine an alleged infringer's identity and to disclose that identity pursuant to a *Norwich* order is not subsumed within the notice and notice regime and can therefore be subject to compensation in accordance with the common law. The common law *Norwich* regime permits an ISP to be compensated for reasonable costs of compliance.

None of the eight steps that Rogers undertakes in response to a *Norwich* order is supplanted by the notice and notice regime, since they do not involve verifying the accuracy of records which it was required by s. 41.26(1) to retain. Rather, Rogers follows this process in order to determine and verify the identity of an alleged copyright infringer (which it does not already know) based on those records. Assuming that this eight-step process is otherwise reasonable,

Rogers is thus entitled to full compensation for the steps it takes to identify an account holder and to disclose that information to a copyright claimant.

There is also disagreement with the proposition that any implied obligations in s. 41.26(1) of the *Copyright Act* categorically preclude an ISP from verifying aspects of its records at the time that a *Norwich* order is received and then seeking compensation for that work, for two reasons. First, customer information can change over time, and a *Norwich* order may be received well after the notice of infringement is first sent to the account holder. The accuracy of that information must still be verified at the time the account holder's identity is requested by the copyright holder, since it is the account holder's current identifying information that a claimant must obtain in order to initiate a legal proceeding for copyright infringement, not the identifying information as it may have existed when the notice was first sent. Second, it is possible that not all infringement notices are sent to the correct account holder in accordance with s. 41.26(1)(a). Therefore, and even if some steps in Rogers' *Norwich* process could be characterized as verifying pre-existing information or records, there is no irresistible clearness in the *Copyright Act* to justify displacing a sensible approach as to what is reasonable on the basis of a purported implied obligation in s. 41.26(1). In these circumstances, there may be good justifications for Rogers to conduct more vigorous verifications. That said, judges are empowered to deny the costs of verifications by an ISP that are unnecessarily extensive or duplicative.

In the case at bar, the motion judge did not make an independent finding as to the reasonableness of Rogers' eight-step process. Accordingly, this matter should be remitted for such a determination.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Stratas, Gleason and Woods JJ.A.), 2017 FCA 97, 146 C.P.R. (4th) 339, 410 D.L.R. (4th) 602, [2017] F.C.J. No. 477 (QL), 2017 CarswellNat 2130 (WL Can.), setting aside the order of Boswell J., 2016 FC 881, 141 C.P.R. (4th) 136, [2016] F.C.J. No. 901 (QL), 2016 CarswellNat 3745 (WL Can.). Appeal allowed.

Andrew Bernstein, *James Gotowiec* and *Nic Wall*, for the appellant.

Kenneth Clark, *Patrick Copeland and Paul McCallen*, for the respondents.

Jeremy de Beer and *Bram Abramson*, for the intervener the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic.

Gerald Kerr-Wilson, *Ariel Thomas* and *Christopher Ferguson*, for the interveners Bell Canada Inc., Canadian Network Operators Consortium Inc., Cogeco Inc., Quebecor Media Inc., Saskatchewan Telecommunications Holding Corporation, Shaw Communications Inc., TekSavvy Solutions Inc., TELUS Communications Inc. and Xplornet Communications Inc.

Présents : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin.

Propriété intellectuelle — Droit d'auteur — Violation — Ordonnance de type Norwich — Coûts occasionnés en vue de la conformité — Obtention par des titulaires de droits d'auteur d'une ordonnance de type Norwich obligeant un fournisseur de services Internet à communiquer l'identité d'une personne qui aurait violé leur droit — Titulaires de droits d'auteur demandant de ne pas payer les coûts relatifs à la communication sur le fondement d'une disposition du régime législatif d'avis et avis interdisant aux fournisseurs de services Internet de demander des droits pour les coûts occasionnés par la conformité aux obligations dans le cadre de ce régime — Les mesures prises par le fournisseur de services Internet pour se conformer à l'ordonnance de type Norwich chevauchent-elles ses obligations légales? — Un tel chevauchement, s'il en est, a-t-il une incidence sur la capacité du fournisseur de services Internet de recouvrer les coûts raisonnables occasionnés pour se conformer à l'ordonnance de type Norwich? — Loi sur le droit d'auteur, L.R.C. 1985, c. C-42, art. 41.25, 41.26.

Les intimées sont des sociétés de production cinématographique qui allèguent que leurs droits d'auteur ont été violés en ligne par des abonnés à Internet non identifiés qui ont partagé leurs films à l'aide de réseaux de partage de fichiers poste à poste. Elles ont poursuivi l'un de ces inconnus et ont présenté une requête en vue d'obtenir une ordonnance de type *Norwich* pour obliger son fournisseur de services Internet (« FSI »), Rogers, à leur communiquer les coordonnées et les renseignements personnels de cet inconnu. Les intimées ont demandé que l'ordonnance de communication soit rendue sans aucun droit à payer à Rogers sur le fondement des art. 41.25 et 41.26 de la *Loi sur le droit d'auteur*. Ces dispositions, appelées régime d'« avis et avis », prévoient que le FSI doit, à la réception d'un avis envoyé par le titulaire du droit d'auteur dans lequel il affirme qu'une personne à une certaine adresse IP a violé son droit d'auteur, transmettre cet avis de prétendue violation à la personne à qui appartient l'adresse IP. Elles interdisent également aux FSI d'exiger des droits pour se conformer aux obligations que leur impose le régime.

Le juge des requêtes a accordé l'ordonnance de type *Norwich* et a autorisé Rogers à recouvrer les coûts de toutes les mesures qui étaient nécessaires pour se conformer à celle-ci. Il a conclu que bien que le régime législatif d'avis et avis réglemente le processus par lequel un avis de prétendue violation du droit d'auteur est donné tant à un FSI qu'à un abonné à Internet, ainsi que la conservation d'un registre concernant cet avis, il ne réglemente pas la communication par le FSI de l'identité d'un abonné au titulaire du droit d'auteur. La Cour d'appel fédérale a convenu avec le juge des requêtes que le régime législatif d'avis et avis ne régit pas la communication de l'identité d'une personne à partir du registre d'un FSI, mais elle a limité le recouvrement de Rogers aux coûts occasionnés pour se conformer à l'ordonnance de type *Norwich* qui ne chevauchaient pas les mesures faisant partie des obligations implicites de Rogers dans le cadre du régime législatif. Rogers a porté cette décision en appel.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée au juge des requêtes afin qu'il établisse le montant auquel a droit Rogers quant aux coûts raisonnables qu'elle a occasionnés pour se conformer à l'ordonnance de type *Norwich*.

Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, **Brown**, Rowe et Martin : Un FSI peut recouvrer les coûts occasionnés pour se conformer à une ordonnance de type *Norwich*, mais il ne peut être indemnisé pour chacun des coûts qu'il supporte en vue de se conformer à une telle ordonnance. Les coûts recouvrables doivent être raisonnables et découler de la conformité à l'ordonnance de type *Norwich*. Lorsque les coûts auraient dû être supportés par le FSI dans l'exécution de ses obligations légales dans le cadre du régime d'avis et avis, ces coûts ne peuvent être considérés comme raisonnables ou comme découlant de la conformité à une ordonnance de type *Norwich*, et ne peuvent être recouvrés.

Le régime d'avis et avis a été adopté afin de réaliser deux objectifs complémentaires : dissuader la violation en ligne du droit d'auteur, et établir un équilibre entre les droits des parties intéressées, y compris les titulaires de droits d'auteur, les internautes et les intermédiaires de l'Internet comme les FSI. Il n'avait pas pour but d'établir un cadre exhaustif au moyen duquel les cas de violation en ligne du droit d'auteur pourraient être totalement éliminés, et il ne va pas jusqu'à exiger que le FSI révèle au titulaire du droit d'auteur l'identité d'une personne qui a reçu un avis. En conséquence, le titulaire qui souhaite poursuivre une personne qui aurait violé son droit d'auteur en ligne doit prendre des mesures à l'extérieur du régime d'avis et avis et obtenir une ordonnance de type *Norwich* pour obliger le FSI à lui communiquer l'identité de cette personne. Le régime législatif d'avis et avis n'a pas écarté cette exigence; il fonctionne de concert avec elle.

De même, le régime d'avis et avis n'a pas écarté le fardeau du titulaire du droit d'auteur, en common law, de supporter les coûts raisonnables occasionnés par le FSI pour se conformer à l'ordonnance de type *Norwich*. Cependant, le régime législatif interdit au FSI d'exiger des droits pour l'exécution de l'une ou l'autre de ses obligations découlant du régime. En conséquence, un FSI ne devrait pas être autorisé à recouvrer le coût des mesures prises pour l'exécution de l'une ou l'autre des obligations, expresses ou implicites, qui ont déjà pris naissance sous le régime, même lorsqu'il s'acquitte de ses obligations seulement après avoir reçu signification d'une ordonnance de type *Norwich*. Autrement, la répartition du fardeau financier qu'a établie le Parlement serait minée puisque cela aurait pour effet d'imposer aux titulaires de droits d'auteur une obligation qui a été spécifiquement attribuée aux FSI dans le cadre du régime d'avis et avis.

Les trois obligations expresses énoncées aux al. 41.26(1)a) et b) de la *Loi sur le droit d'auteur* comportent plusieurs obligations implicites dont le FSI doit s'acquitter dans le cadre du régime d'avis et avis. Puisque ces

obligations implicites sont des mesures nécessaires pour que ces obligations légales expresses soient remplies, le FSI ne sera pas autorisé à recouvrer les coûts à l'étape de la conformité à l'ordonnance de type *Norwich*. Plus précisément, l'al. 41.26(1)a) exige que le FSI établisse, aux fins de la transmission d'un avis par voie électronique, l'identité de la personne à qui appartenait l'adresse IP. Il exige également que le FSI prenne toutes les mesures nécessaires pour vérifier qu'il l'a fait correctement. De même, le registre que le FSI doit conserver aux termes de l'al. 41.26(1)b) doit être exact. Toute mesure nécessaire pour la vérification de l'exactitude de ce registre fait donc partie des obligations du FSI.

Toutefois, il existe une distinction entre l'obligation du FSI dans le cadre du régime d'avis et avis d'assurer l'exactitude de son registre permettant d'identifier le propriétaire d'une adresse IP, et son obligation, aux termes d'une ordonnance de type *Norwich*, d'identifier effectivement une personne à partir de son registre. Bien que le registre que le FSI doit conserver aux termes de l'al. 41.26(1)b) doive l'être sous une forme et d'une manière permettant à un FSI d'établir le nom et l'adresse de la personne à qui l'avis est transmis aux termes de l'al. 41.26(1)a), l'al. 41.26(1)b) n'exige pas qu'il soit conservé sous une forme et d'une manière qui permettrait à un titulaire de droit d'auteur ou à un tribunal de le faire. Le titulaire du droit d'auteur serait toutefois autorisé à recevoir ces renseignements du FSI aux termes d'une ordonnance de type *Norwich*, dont le processus ne relève pas des obligations du FSI dans le cadre du régime d'avis et avis. Un FSI a donc droit aux coûts raisonnables des mesures nécessaires pour discerner l'identité d'une personne à partir du registre exact conservé au titre de l'al. 41.26(1)b).

Étant donné l'interdiction légale relative au recouvrement des coûts découlant du régime d'avis et avis, les juges des requêtes devraient examiner attentivement la preuve du FSI lorsqu'ils évaluent les coûts occasionnés par le FSI pour se conformer à l'ordonnance de type *Norwich*, afin de décider si les droits qu'il propose sont raisonnables, à la lumière des obligations qui lui incombent dans le cadre du régime d'avis et avis. Dans le cas présent, Rogers a droit aux coûts raisonnables occasionnés pour se conformer à l'ordonnance de type *Norwich*. Cependant, le juge des requêtes a omis de déterminer la pleine portée des obligations du FSI aux termes du par. 41.26(1), et a omis de se demander si l'une ou l'autre des huit étapes du processus manuel qu'entreprend Rogers lorsqu'elle doit communiquer l'identité de l'un de ses abonnés chevauche les obligations légales de Rogers pour lesquelles elle n'avait pas droit à un remboursement. Puisqu'il est impossible, au vu du présent dossier, de déterminer les coûts raisonnables occasionnés par Rogers pour se conformer à l'ordonnance, l'affaire devrait être renvoyée au juge des requêtes.

La juge **Côté** : Il y a accord avec les juges majoritaires pour accueillir le pourvoi. Cependant, il y a désaccord avec la proposition voulant que toute obligation implicite découlant du par. 41.26(1) de la *Loi sur le droit d'auteur* empêche catégoriquement un FSI de vérifier certains éléments de son registre au moment où il reçoit l'ordonnance de type *Norwich* et de demander une indemnisation pour ces travaux.

Ensemble, les al. 41.26(1)a) et b) indiquent clairement que le FSI n'est pas tenu d'établir l'identité de la personne qui aurait violé le droit d'auteur. En conséquence, le travail nécessaire pour établir l'identité de la personne qui aurait violé le droit d'auteur et pour communiquer cette identité conformément à une ordonnance de type *Norwich* n'est pas inclus dans le régime d'avis et avis, et peut donc faire l'objet d'une indemnisation en application de la common law. Le régime de common law établi dans *Norwich* permet aux FSI d'être indemnisés pour les coûts raisonnables occasionnés pour se conformer à l'ordonnance.

Aucune des huit étapes que suit Rogers en réponse à une ordonnance de type *Norwich* n'est supplantée par le régime d'avis et avis, puisqu'elles ne comportent pas la vérification de l'exactitude du registre que Rogers est tenue de conserver aux termes du par. 41.26(1). Rogers suit plutôt ce processus afin d'établir et de vérifier l'identité de la personne qui aurait violé le droit d'auteur (qu'elle ne connaît pas déjà) en fonction de ce registre. Si l'on suppose que ce processus en huit étapes est par ailleurs raisonnable, Rogers a droit à la pleine indemnisation pour les étapes qu'elle suit afin d'identifier un titulaire de compte et de communiquer son identité au titulaire du droit d'auteur.

Il y a aussi désaccord avec la proposition voulant que toute obligation implicite découlant du par. 41.26(1) de la *Loi sur le droit d'auteur* empêche catégoriquement un FSI de vérifier certains éléments de son registre au moment où il reçoit l'ordonnance de type *Norwich* et de demander une indemnisation pour ces travaux pour deux raisons. Tout d'abord, les renseignements relatifs aux clients peuvent changer au fil du temps, et une ordonnance de type *Norwich* peut être reçue bien après l'envoi initial de l'avis de violation au titulaire de compte. Il demeure nécessaire de vérifier l'exactitude de ces renseignements au moment où le titulaire du droit d'auteur demande l'identité du titulaire de

compte, puisque ce sont les renseignements actuels permettant l'identification du titulaire de compte dont le demandeur a besoin afin d'intenter une action pour violation du droit d'auteur, et non les renseignements d'identification qui existaient quand l'avis automatisé de violation a été envoyé. Ensuite, il est possible que les avis de violation ne soient pas tous envoyés au bon titulaire de compte conformément à l'al. 41.26(1)a). En conséquence, et même si certaines étapes du processus de Rogers relatif aux ordonnances de type *Norwich* pouvaient être qualifiées de vérifications des renseignements ou registres préexistants, rien dans la *Loi sur le droit d'auteur* ne justifie de façon incontestablement claire qu'une démarche sensée pour établir ce qui est raisonnable soit écartée sur le fondement d'une obligation implicite qui découlerait du par. 41.26(1). Dans ces circonstances, il pourrait être justifié que Rogers effectue des vérifications plus rigoureuses. Cela dit, les juges ont le pouvoir de refuser le remboursement des coûts de ces vérifications si le FSI procède inutilement à des vérifications approfondies ou redondantes.

Dans la présente affaire, le juge des requêtes n'a pas tiré une conclusion indépendante quant au caractère raisonnable du processus en huit étapes de Rogers. En conséquence, la présente affaire devrait être renvoyée au juge des requêtes pour qu'il prenne une telle décision.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Stratas, Gleason et Woods), 2017 CAF 97, 146 C.P.R. (4th) 339, 410 D.L.R. (4th) 602, [2017] A.C.F. n° 477 (QL), 2017 CarswellNat 8731 (WL Can.), qui a annulé l'ordonnance du juge Boswell, 2016 CF 881, 141 C.P.R. (4th) 136, [2016] A.C.F. n° 901 (QL), 2016 CarswellNat 8156 (WL Can.). Pourvoi accueilli.

Andrew Bernstein, *James Gotowiec* et *Nic Wall*, pour l'appelante.

Kenneth Clark, *Patrick Copeland et Paul McCallen*, pour les intimées.

Jeremy de Beer et *Bram Abramson*, pour l'intervenante la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko.

Gerald Kerr-Wilson, *Ariel Thomas* et *Christopher Ferguson*, pour les intervenantes Bell Canada Inc., Consortium des Opérateurs de Réseaux Canadiens Inc., Cogeco Inc., Québecor Média Inc., Saskatchewan Telecommunications Holding Corporation, Shaw Communications Inc., TekSavvy Solutions Inc., TELUS Communications Inc. et Xplornet Communications Inc.

- 2018 -

OCTOBER – OCTOBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	CC 9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER – NOVEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	CC 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER – DÉCEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	CC 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 / 30	24 / 31	H 25	H 26	27	28	29

- 2019 -

JANUARY – JANVIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	CC 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY – FÉVRIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	CC 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH – MARS

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	CC 18	19	20	21	22	23
24 / 31	25	26	27	28	29	30

APRIL – AVRIL

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	CC 15	16	17	18	H 19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY – MAI

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	CC 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE – JUIN

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	CC 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 / 30	24	25	26	27	28	29

JULY – JUILLET

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

AUGUST – AOÛT

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPTEMBER – SEPTEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	RH 30					

Sitting of the Court / Séance de la Cour		18 sitting weeks / semaines séances de la Cour	Rosh Hashanah / Nouvel An juif (2019-09-30 & 2019-10-01) RH
		85 sitting days / journées séances de la Cour	Yom Kippur / Yom Kippour (2019-10-09) YK
Court conference / Conférence de la Cour	CC	9 Court conference days / jours de conférence de la Cour	
Holiday / Jour férié	H	5 holidays during sitting days / jours fériés durant les séances	